

Day 21 / 100

Episode 124 · Part 4/15 · The One With the Little Guests · 원본 9:36–12:59 (203초)

오늘 이야기

격리 시절 음식과 코로나 검사, 그리고 학교에서 언어별로 갈리는 친구 그룹

격리 때는 아내의 친척이 음식을 가져다주거나 주문해 줬고, 집주인이 계좌 이체를 요구해 미국인인 다니엘은 당황했다고 회상합니다. 아이들은 거의 매일 받았던 코로나 검사(코에 면봉을 넣는 게 끔찍했다)를 기억합니다. 이어 제레미가 학교 친구 그룹을 설명합니다. 영어·한국어·혼합 그룹이 있고, 언어로 그룹이 어느 정도 나뉘며, 오래 다닌 아이들이 인기가 많고 한국어를 하는 게 더 '쿨하게' 여겨진다고 합니다. 포켓몬 카드를 교환할 때 친구들에게서 '십만 원' 같은 가격 표현을 배웠다는 이야기도 합니다.

오늘의 루틴

① 대본 없이 듣기 1회 → ② 대본 보며 듣기 → ③ 쉼도잉 3회 이상(0.8x→1.0x) → ④ 핵심 문장 각 10번 → ⑤ 대본 없이 영상만 보며 따라 말하기(블라인드). 이 PDF는 핵심 문장과 단어를 펼쳐 놓고 소리 내어 읽는 용도입니다.

오늘의 핵심 문장 14개 — 입에 붙을 때까지 10번씩

1 If I remember correctly, one of my wife's relatives would drop off some food.

내 기억이 맞다면, 아내 친척 한 분이 음식을 가져다주셨어.

If I remember correctly = 기억이 맞다면 (확신 없는 회상의 도입). would + 동사 = 과거 반복 습관. drop off = 가져다주고 가다.

2 We didn't have any apps, we didn't have any phone numbers.

우리는 앱도 없고 전화번호도 없었어.

didn't have any ~ 반복으로 리듬감 있게 상황 설명. 외국에서 막막했던 경험 말할 때.

3 I remember the host asked us to bank transfer them.

집주인이 계좌 이체를 해 달라고 했던 게 기억나.

ask + 사람 + to 동사 = ~에게 ~해 달라고 하다. bank transfer를 동사로 쓴 구어적 용법.

4 Bank transfers are expensive, it's not easy to do.

계좌 이체는 비싸고 쉽지 않아.

It's not easy to ~ = ~하기 쉽지 않다. 문화 차이를 설명할 때 'In the US, it's not easy to ~.'

5 Thankfully, they did our mouth.

다행히 입으로 바꿔 줬어요.

thankfully = 다행히도 (문장 앞 부사). 'Thankfully, it didn't rain.' 결혼식 날씨 얘기에 딱.

6 Which is much more comfortable.

그게 훨씬 편해요.

앞 문장 전체를 받는 which. much more + 형용사 = 훨씬 더 ~한. (원문 'very more'는 아이 말실수)

7 Do you have friend groups that only speak English or Korean?

영어만 쓰거나 한국어만 쓰는 친구 그룹이 있어?

friend group = 친구 무리. 관계절 that only speak ~. 'Do you have friends who ~?'

8 They're a little less practiced, but they still know the basics.

좀 덜 익숙하지만, 그래도 기본은 알아요.

know the basics = 기본은 안다. 자신의 외국어 실력을 겸손하게: 'I know the basics.'

9 Do they form friend groups based on the language that they speak?

쓰는 언어에 따라 친구 그룹이 만들어져?

based on = ~를 기준으로. form groups = 무리를 이루다. 'based on what I heard'

10 Yes, sort of.

네, 어느 정도는.

sort of = kind of = 어느 정도, 좀. 완전한 Yes가 아닐 때 부드럽게 답하는 법.

11 How many kids are there in your grade?

네 학년에 아이들이 몇 명 있어?

How many ~ are there in ~? 인원수 묻기 기본 구조. 'How many guests are there at the wedding?'

12 Building off of that, I'm curious...

거기서 이어서, 궁금한 게 있는데...

build off of / build on = ~를 바탕으로 이어 가다. 회의에서 앞사람 의견에 덧붙일 때: 'Building off of what she said...'

13 I don't know a lot of Korean vocabulary, even though I've lived here for five years.

5년을 살았어도 한국어 어휘를 많이 몰라요.

even though + 절 = ~에도 불구하고. 'I've lived here for ~' 현재완료로 거주 기간.

14 As one example, when I'm trading Pokemon cards at school...

한 가지 예로, 학교에서 포켓몬 카드를 교환할 때...

As one example / For example로 예시 도입. trade = 교환하다, 거래하다.

오늘의 단어·표현 15개

표현	뜻	대본 속 예문
if I remember correctly	내 기억이 맞다면	If I remember correctly, one of my wife's mommy's relatives would drop off some food
relative	친척	one of my wife's mommy's relatives would drop off some food
drop off	(물건을) 가져다주다, 내려 주다	one of my wife's mommy's relatives would drop off some food
host	집주인, 숙소 주인	I remember the host asked us to bank transfer them
bank transfer	계좌 이체	in the US you know bank transfers expensive it's not easy to do
gross	역겨운, 끔찍한	they pluck this thingy up your nose it was gross
thankfully	다행히도	and then thankfully they did our mouth
a bunch of	많은, 한 무리의	there are a bunch of Korean boys that play soccer
the basics	기본, 기초	they are a little less practiced, but they still know the basics.
based on	~에 근거하여, ~에 따라	So do they form friend groups based on the language that they speak?
sort of	어느 정도, 좀	Yes, sort of.
popularity	인기	Also, they have a bit of popularity.
build off of	~를 바탕으로 이어 가다	Jeremy, building off of that, I'm curious,
vocabulary	어휘	I don't know a lot of Korean vocabulary, even though I've lived here for five years.
trade	교환하다, 거래하다	As one example, when I'm trading Pokemon cards at school,

전체 대본 + 해석

영어 줄을 먼저 소리 내어 읽고, 막히면 보라색 해석을 확인하세요. 회색 줄은 추임새(따라 하되 굳이 외울 필요 없음).

0:00	How did you get food? 음식은 어떻게 구했어요?
0:02	How did we get food? 음식을 어떻게 구했냐고?
0:04	No, we brought onion rings, I don't know why we did though. 아니, 우리 어니언링 가져갔잖아, 왜 그랬는지는 모르겠지만.
0:09	If I remember correctly, one of my wife's mommy's relatives would drop off some food 내 기억이 맞다면, 아내— 엄마의 친척 중 한 분이 음식을 가져다주시거나
0:15	and order it for us, because we didn't have any apps, we didn't have any phone numbers. 주문해 주셨어, 우리는 앱도 없고 전화번호도 없었으니까.
0:19	I remember the host asked us to bank transfer them, and it was so... 집주인이 계좌 이체를 해 달라고 했던 게 기억나는데, 그게 정말...
0:24	stressful like how we didn't know what they were asking for because in the US you know 스트레스였어. 무엇을 요구하는 건지 몰랐으니까. 미국에서는
0:29	bank transfers expensive it's not easy to do and so yeah I remember being very 계좌 이체가 비싸고 쉽지 않거든. 그래서 아주
0:34	stressed and also do you guys remember the cold test the COVID test yeah we had 스트레스 받았던 게 기억나. 그리고 너희 코로나 검사 기억나? — 네. 우리
0:38	to go down almost every day I think and then there's this thing where they pluck 거의 매일 내려가야 했던 것 같아. 그리고 그
0:43	this thingy up your nose it was gross and then thankfully they did our mouth 그걸 코에 쑥 넣는 게 있었잖아. 끔찍했는데, 다행히 입으로 바꿔 줬어요.
0:51	Which is very more comfortable. 그게 훨씬 편해요.
0:53	Mm-hmm.
0:54	Do you guys remember that? 너희 그거 기억나?
0:55	Yeah, okay 네, 그래.
1:00	Do you remember your pajamas? 너희 잠옷 기억나?
1:03	Yeah, Jeremy at school 응, 제레미, 학교에서
1:06	Do you have friend groups that only speak English or Korean like what what type of language that you use when you? 영어만 쓰거나 한국어만 쓰는 친구 그룹이 있어? 어떤 언어를 쓰는지...
1:13	There are friends that use English, Korean, or mixed because for the boys, there are a 영어 쓰는 친구, 한국어 쓰는 친구, 섞어 쓰는 친구가 있어요. 남자애들은
1:21	bunch of Korean boys that play soccer, but they also know a bit of English, and there 축구하는 한국 남자애들이 많은데, 그 애들도 영어를 조금 알고,
1:26	are people who know a lot of English but know a bit of Korean. 영어는 많이 알지만 한국어는 조금만 아는 애들도 있어요.
1:29	So there are kids that only know a bit of English? 그러면 영어를 조금만 아는 아이들도 있어?
1:32	Yeah, like some students that are new from different countries, they are a little less 네, 다른 나라에서 새로 온 학생들은 좀 덜
1:40	practiced, but they still know the basics. 익숙하지만, 그래도 기본은 알아요.
1:42	Hello, thank you. Hello, thank you.

1:43	Thank you. Thank you.
1:44	Oh, what is this? 아, 이게 뭐지?
1:45	So do they form friend groups based on the language that they speak? 그러면 쓰는 언어에 따라 친구 그룹이 만들어져?
1:49	Yes, sort of. 네, 어느 정도는.
1:50	That's very interesting. 아주 흥미롭네.
1:51	Also, they have a bit of popularity. 그리고 인기 같은 것도 좀 있어요.
1:52	Yeah.
1:53	Because the girls' friend circles, it's basically like exhorting to five years here, like two years here, stuff like that. 여자애들 친구 그룹은 기본적으로 여기 5년 있었다, 2년 있었다, 그런 식이에요.
2:02	Mm-hmm.
2:02	People who sit here the longest are popular quickly, so yeah. 여기 가장 오래 있는 사람들이 금방 인기가 많아져요, 네.
2:06	What language is considered to be more cooler? 어떤 언어를 쓰는 게 더 쿨하다고 여겨져?
2:11	Sorry, more? What? 죄송해요, 뭐가 더? 뭐요?
2:12	What language is seen to be more cooler if you speak? 어떤 언어를 쓰면 더 쿨하다고 여겨져?
2:17	Cooler, and probably Korean. 쿨한 거면, 아마 한국어요.
2:19	Korean, wow. 한국어, 와.
2:20	A lot of popular kids speak Korean. 인기 많은 애들 중 상당수가 한국어를 써요.
2:22	Hmm.
2:23	I also speak it in English, but Korean sounds cool. 저도 영어로 말하긴 하는데, 한국어가 쿨하게 들려요.
2:27	How many kids are there in your grade? 네 학년에 아이들이 몇 명 있어?
2:29	My grade, like 100. 제 학년은 100명쯤.
2:32	A hundred? 100명?
2:33	Yeah.
2:34	Jeremy, building off of that, I'm curious, 제레미, 거기서 이어서 궁금한 게 있는데,
2:37	do you think or feel or act differently 한국어 쓰는 친구들과 한국어로 말할 때랑 영어 쓰는 친구들과 영어로 말할 때
2:39	when you're speaking Korean with some Korean speakers versus English with your English-speaking friends? 생각하거나 느끼거나 행동하는 게 다른 것 같아?
2:45	I think their actors feel differently. 그 애들은 다르게 행동하고 느끼는 것 같아요.
2:47	I don't know a lot of Korean vocabulary, even though I've lived here for five years. 5년을 살았어도 저는 한국어 어휘를 많이 몰라요.

2:51	But sometimes I know words because my friends talk a lot, use the same words. 근데 가끔은 친구들이 같은 단어를 많이 쓰니까 알게 되는 단어들이 있어요.
2:59	As one example, when I'm trading Pokemon cards at school, 한 가지 예로, 학교에서 포켓몬 카드를 교환할 때
3:03	they use prices like, 친구들이 가격을 말하잖아요,
3:05	And then I eventually want like like one person says in English or tells me the meaning and I know she might want to means 그러면 결국 누가 영어로 말해 주거나 뜻을 알려 줘서, '십만 원'이 뜻하는 게
3:14	around like a hundred dollars in USP. 미국 돈으로 100달러쯤이라는 걸 알게 돼요.
3:16	So yeah, so I can say oh my Pokemon where is worth she might want can I drink this for that? 그래서 '아, 내 포켓몬 카드는 십만 원짜리야, 이걸 그거랑 바꿀 수 있어?' 하고 말할 수 있어요.
3:22	Yeah